

Teenuse kasutamise leping

”.....” november 2004.a.

..... (ettevõtte nimi), registrikood
asukohaga, edaspidi
nimetatud **Tellija**, (isiku nimi) ,isikus
ühelt poolt,

ja **Keelevara OÜ**, registrikood 11026787 asukohaga Roosikrantsi 6, edaspidi
nimetatud **Haldaja** , juhatuse esimehe **Kai Vahe** isikus teiselt poolt,
koos nimetatud ”Pooled” sõlmisid käesoleva lepingu alljärgnevas:

1. Lepingu objekt

1.1. Käesoleva lepingu sõlmimisega annab Haldaja Tellijale õiguse kasutada
Internetipõhises keelekeskkonnas www.keelevara.ee (edaspidi keelekeskkond)
sisalduvaid sõnastikke ja teatmeteoseid järgmiste pakettide ulatuses (märgitud
alljärgnevas tabelis ristiga).

Põhipakett	
Ametniku pakett	
Äripakett	
Profipakett	

1.2. Omandiõigus nimetatud keskkonnale kuulub **Haldajale** ning käesoleva lepingu
sõlmimisega läheb **Tellijale** üle üksnes keelekeskkonna kasutamise õigus vastavalt
käesoleva lepingu tingimustele.

2. Lepingu sisu

2.1. Pooled lepivad kokku, et **Haldaja** võimaldab **Tellijale** juurdepääsu tema poolt
punktis 1.1 valitud paketele/pakettidele peale **Tellija** poolt keelekeskkonnas esmasel
registreerumisel sisestatud kasutajatunnuse ja salasõna või koodi alusel ning peale
arve eest tasumist.

2.2. Paketid võimaldavad juurdepääsu järgmistele sõnastikele ja teatmeteostele:

Põhipakett	Ametniku pakett	Äripakett
Eesti keele sõnaraamat (ÕS)	Eesti keele sõnaraamat (ÕS)	Eesti keele sõnaraamat (ÕS)
Võõrsõnastik	Eesti keele käsiraamat	Eesti keele käsiraamat
Inglise-eesti sõnaraamat	Võõrsõnastik	Võõrsõnastik
Eesti-inglise sõnaraamat	Vene-eesti sõnaraamat	Eesti-vene sõnaraamat
Eesti-inglise sõnaraamat (Inglise-eesti sõnaraamatu pöördpäring)	Eesti-Vene sõnaraamat	Vene-eesti sõnaraamat
Eesti-vene sõnaraamat	Eesti-inglise sõnaraamat	Eesti-inglise sõnaraamat
Vene-eesti sõnaraamat	Inglise-eesti sõnaraamat	Inglise-eesti sõnaraamat
Eesti-saksa sõnaraamat	Eesti-inglise (Inglise-eesti sõnaraamatu pöördpäring)	Eesti-inglise (Inglise-eesti sõnaraamatu pöördpäring)
Saksa-eesti (Eesti-saksa sõnaraamatu pöördpäring)	Eesti-inglise masintõlkesõnastik (Inglise-eesti masintõlkesõnastiku pöördindeks)	Eesti-inglise masintõlkesõnastik (Inglise-eesti masintõlkesõnastiku pöördindeks)
	Inglise-eesti masintõlkesõnastik	Inglise-eesti masintõlkesõnastik
	Eesti-saksa sõnaraamat	Eesti-saksa sõnaraamat
	Õiguskeelekeskuse ESTERM	Õiguskeelekeskuse ESTERM

	andmebaas	masintõlkesõnastik Eesti-inglise majandussõnaraamat Inglise-eesti majandussõnaraamat* (* Võimalus asendada Saksa-eesti majandussõnaraamatuga) Eesti-saksa sõnaraamat Õiguskeelekeskuse ESTERM andmebaas
Profipakett Ligipääs kogu <u>Keelevara sõnastike, leksikonide ja andmebaaside</u> valikule.		

2.3. **Tellijatellib** lisaks põhipaketile järgmised lisasõnastikud:

2.4. **Tellijatellib** juurdepääsu punktis 1.1. nimetatud pakettidele järgnevale arvule kasutaja(te)le:

Põhipakett	
Ametniku pakett	
Äripakett	
Profipakett	

2.5. **Tellijatellib** juurdepääsu punktis 1.1. nimetatud paketi/pakettidele ja punktis 2.3 toodud lisasõnastikele
..... arvutile IP numbritega

3. Poolte õigused ja kohustused

3.1. **Haldajal** on kohustatud keelekeskkonnas kasutama kvaliteetseid ning üldtunnustatud allikaid;

3.2. **Haldajal** kohustub keelekeskkonnas olevaid sõnastikke ja teatmeteoseid pidevalt täiendama, täiustama ja parandama.

3.3. **Haldajal** kohustub tagama keelekeskkonna tehnilise korrasoleku. Kui **Tellijat** teatab takistusest keelekeskkonna kasutamises, peab **Haldajal** asuma võimalusel koheselt probleemi kõrvaldama. Kui keelekeskkonna kasutamisel esineb **Haldajal** süül probleem kauem kui 1 tund, siis pikeneb nimetatud aja võrra ka kasutusleping.;

3.4. **Haldajal** on õigus muuta keelekeskkonna struktuuri ja juurdepääsu protseduure sellest **Tellijat** eelnevalt teavitades.

3.5. **Tellijal** on õigus tasuta kasutada lepinguperioodi jooksul **Haldajal** poolt pakettidesse lisatud sõnastikke ning keelekeskkonnas olevatesse sõnaraamatutesse ja teatmeteostesse tehtud uuendusi ja täiendusi.

3.6. **Tellijat** on kohustatud kasutama lepingu p. 1.1. sätestatud paketti/pakette ja punktis 2.3. sätestatud lisasõnastikke vaid vastavalt lepingu punktis 2.5. sätestatule.

4. Teenuse eest tasumine

4.1. Tellija tasub p 2.4. toodud pakettide eest järgnevalt::

PAKETT	KASUTAJATE ARV	HIND KOKKU
Põhipakett		
Ametniku pakett		
Äripakett		
Profipakett		

Hind sisaldab käibemaksu

4.2. Tasuda saab pangaülekandega Haldaja poolt esitatud arve alusel. Arve mittetasumisel ei võimalda Haldaja Tellijale juurdepääsu käesolevas lepingus fikseeritud keelekeskkonna paketele/pakettidele või sõnastikele.

5. Lepingu rikkumine ning vaidlused

5.1. Juhul, kui Haldaja hooletuse tõttu ei saa Tellija teenust kasutada ning seda on võimalik tõendada, korvab Haldaja Tellijale tekitatud kahju, kuid mitte rohkem kui lepingusumma.

5.2. Juhul, kui tellija on eksinud käesoleva lepingu p 3.6 vastu, on Haldajal õigus lõpetada leping ühepoolselt ning nõuda Tellijalt tekitatud kahju tasumist.

5.3. Võimalikud tekkivad vaidlused Poolte vahel lahendatakse läbirääkimiste teel. Kui kokkulepet ei saavutata, siis lahendatakse vaidlus vastavalt Eesti Vabariigis kehtivale seadusele kohtus.

5. Lepingu kehtivus ja ennetähtaegne lõpetamine.

6.1. Käesolev leping jõustub lepingu allakirjutamisest ning Tellija poolt kasutusmaks tasumise hetkest ning kehtib 1 aasta jooksul lepingu sõlmimisest. Juhul, kui Pooled soovivad lepingu lõppedes koostööd jätkata, pikeneb leping automaatselt 1 aastaks.

6.2. Kui kumbki Pooltest soovib lepingut ennetähtaegselt lõpetada, tuleb sellest teist osapoolt teavitada kirjalikult ette vähemalt 2 kuud.

Tellijä

Haldaja.....